

File name: REH1-015.pdf

CCLAS session: 35-Ani-4_00_13

- Margaret and I watched several-minute chunks of the video recording 35-Ani-4_00_13, and then we went back through to discuss individual records. All records have been sorted by segment time (i.e., chronologically).
- Some of the record numbers below don't match the record numbers mentioned in the audio recording, because new records have been added to the session and other records have been deleted. Instead, refer to the CCLAS recording time stamps to identify individual utterances.
- Time stamps in the notes below mark times in the audio recording REH1-015.wav
- Adult-like phonetic targets for selected utterances by Ani are indicated with **Target:** (timestamp)
- **Transcriptions** are in the Northern East Cree roman orthography style found on eastcree.org. The equals sign <=>, when used, indicates a morpheme break.

Record 339 (timestamp in the CCLAS recording: 014:48.350-014:49.012)

- Ani says only "chair"

340 (014:49.846-014:52.226)

- Ani says <Barbie nichairimh> 'Barbie's chair'
- Margaret thinks Ani is trying to say 'Barbie's chair' (4:55 in REH1-015.wav)
- **Target:** 12:22 in REH1-015.wav
- **Cree-only target:** <Barbie utaahtipiwin> (12:30)
- That means there is a particular error of commission: Ani is using the first-person prefix <ni->, when the adult-like form is <uchairim>
- Margaret says Ani pronounces a final -h: <u=chair=im=h>, where it's unclear if the final -h is a question marker and/or an inanimate plural marker (4:23 in REH1-015.wav). I think it's likely the question marker.

341 (014:52.190-014:55.866)

- Ani has gone off camera, and Margaret says it's hard to hear/understand this utterance
- Margaret thinks Ani is asking where Barbie's chair is
- I hear <tânitâh barbie âi nich- ... uchairimh> 'where is Barbie's, uh, chair?', but I'm not a good source. Margaret says she can't quite make it out, though.

344 (014:58.914-015:02.064)

- Ani says <tânitâh Barbie âi uchairimh> 'where is Barbie's chair?'
- **Target:** 14:56 in REH1-015.wav
- **Cree-only target:** <tâniyâ Barbie utaahtipiwin> 14:07, 14:49 in REH1-015.wav
- To me, it seems like Ani is changing the pronunciation of "Barbie", which is not very Cree-like in its phonology, and so it sounds like "puppy". Margaret says "maybe it's 'puppy' or 'Barbie' (9:39). Given the context, I'll go with "Barbie".
- Margaret says Ani omits some morphology (11:02): She leaves off the person prefix, but she produces a final -h. Given the context and her intonation, I think it's a question -h. Margaret has a different opinion and doesn't think it's a question (11:48).
- I think an issue here is that Ani uses the question word at the beginning of the utterance, and so it may be ungrammatical/non-adultlike to use the question -h as well (13:50).

- Ani is using the non-adultlike form of ‘where’: It should be the obviative form <tâniyâ>, which agrees with the covertly obviative ‘her chair’ (14:24)

78 (002:54.400-002:56.266)

- Ani says [dɔbedɪm dæmɔ]
- Margaret thinks Ani is trying to say ‘his/her bed, (name’s)’ (name’s bed), where [dæmɔ] is a name, but it’s hard to make that out.
- Margaret can hear Ani producing the prefix u- here (27:34 in REH1-015.wav), even though Ani omits that prefix in other records

80 (002:58.282-003:00.056)

- Ani actually says <wâpim mâu bedim nimâ> ‘look, this one here, it’s her bed, right?’ (18:19)
- Margaret thinks Ani’s target is <wâpim mâ mâuyâ ubedim nimâ> (23:19 in REH1-015.wav)
- **Target:** 23:42 in REH1-015.wav
- Ani actually says <wâpim mâu bedim nimâ>
- **Cree-only target:** <wâpim mâ mâuyâ unipaawin nimâ> (23:59)
- There are a couple of errors of omission: Ani leaves off the prefix u- again (16:40, 18:57), and she also omits the obviative ending -yaa from <mauyaa> (18:45, 18:57)

506 (024:05.303-024:06.988)

- Adult says <tâniyâ unipâwinish âi> ‘where is his little bed, um ...’
- Careful pronunciation: 30:41 in REH1-015.wav
- With the <âi >, she’s thinking of the name of the person who owns the bed

508 (024:08.048-024:10.790)

- Ani says <mâu mîn nipâwinish mâu> ‘here is another little bed, here’.
- **Target:** 33:23, 33:39 in REH1-015.wav

512 (024:15.840-024:17.110)

- Adult is saying <awân aniyâ unipâwin> ‘whose bed is that?’
- Margaret says the demonstrative variant says <aniyâiyu> is OK here too, doesn’t change the meaning (37:05 in REH1-015.wav)

530 (025:17.192-025:18.731)

- Ani says “come on” in English. Margaret clearly hears it. Maybe a memorized expression?

534 (025:26.769-025:29.810)

- Ani says <chiiyi uu aai chairim chairim>, telling Barbie ‘this is your, uh, your chair, your chair’
- She is talking to her Barbie doll.
- Margaret thinks Ani’s target is <chiiyi uu chichairim> ‘This is your chair’
- **Target:** 42:03 in REH1-015.wav
- **Cree-only target:** <chiiyi uu chitaahtipiwin> (42:11)
- Ani is again omitting the person prefix on the noun, on both productions of ‘your chair’ (42:30). However, she clearly produces the possessive suffix -im on both tokens. Maybe

because the prefix chi- has a reduced phonetic presence before the <ch> of “chair” (44:10)?

410 (019:51.845-019:53.373)

- Something falls while Ani is playing around
- Ani says [miʰiβitʃ] <xxx ch=îpit> ‘xxx your little tooth?’
- **Target:** 52:55 in REH1-015.wav
- The adult has said to Ani <nimiyâu nîyi chîh=pichistin châkwân> ‘it wasn’t me, something fell down’, and Ani misunderstands the word <chîh=pichistin> and thinks the adult said <ch=îpit> (46:27)
- I was trying to figure out if Ani’s production of [tʃ] was the animate obviative plural, but Margaret thinks it’s the diminutive.
- The first part of this utterance is hard to understand (49:58), but Margaret clearly hears Ani saying <chîpitishh> ‘your little tooth?’, with a diminutive (50:58) and final question -h (51:59)
- There is ambiguity because the question marker -h obscures whether or not the inanimate plural -h is present (52:15)

416 (020:09.990-020:11.320)

- The adult shows a pair of headphones to Ani and asks <awân u=yâ kê=miy=âkiniwi=t> ‘who was given this?’
- Margaret hears <u=yâ> (54:58 in REH1-015.wav), which refers to the headphones
- The demonstrative variant <uyâyiu> would be OK too—doesn’t make a difference (55:24)

433 (020:40.318-020:42.894)

- Ani is saying <Ani mâuyâh utâh yyy> ‘I’m yyy them here’
- Ani is playing by herself and talking to/about herself using her own name
- Margaret says it’s hard to make out the last part signified by <yyy>, but she hears the <Ani mâuyâh utâh>
- Margaret thinks Ani might be trying to say <nnn mâuyâh utâh kaa (I missed the verb) > ‘I’m placing them here’ (58:25 in REH1-015.wav)
- There is no possessive meaning associated with <mâuyâh>

434 (020:43.272-020:45.414)

- Ani is saying <nîyi wâsh û> ‘this is mine’ (59:24 in REH1-015.wav)

258 (011:28.963-011:31.074)

- Ani says “oh purse” in English (1:00:45 in REH1-015.wav)

259 (011:31.233-011:33.228)

- Ani then says <Awân aniyâyiu upurseim> ‘Whose purse is that?’
- **Target:** 1:02:46, 1:09:33 in REH1-015.wav
- Margaret hears Ani pronounce the prefix u- as well as the obviative demonstrative <aniyâyiu>
- For comparison <Maaniyaayiu upurseim> would mean something like ‘That (there) is her purse’ (1:03:19)

263 (011:37.727-011:38.888)

- Original Orthography was “cheese”, but Margaret says Ani says “batteries” in English (1:04:34, 1:05:40 in REH1-015.wav)

265 (011:39.863-011:42.371)

- Margaret hears Ani say <ABCD u=tih batteries nimâ> ‘ABCD here batteries, right?’ (1:07:44 in REH1-015.wav)
- It seems she’s off-camera looking for batteries, maybe for a toy

232 (010:17.484-010:19.683)

- Margaret thinks Ani is trying to say <Barbie an kaa iyihitit> ‘That is Barbie who did it (Barbie did it)’ (01:11:40 in REH1-015.wav)
- **Target:** 1:11:55 in REH1-015.wav
- Ani leaves off the preverb <kaa> but the production of <an> is clear
- Ani is blaming Barbie for turning some music up loudly or for taking something

237 (010:26.259-010:28.855)

- Margaret can clearly make out <u=barbie=im=h> ‘his/her Barbie’ (1:12:58, 1:15:00 in REH1-015.wav), but Ani adds some epenthetic material: [bɑ̃bimimh]. Ani is talking about Barbie belonging to somebody.
- **Target:** <ubarbiemh> ‘his/her Barbie’ (1:15:59 in REH1-015.wav), which has the person prefix, possessive suffix -im, as well as the obviative -h.
- Margaret can hear the [h] after Barbiemimh (1:13:35), and Ani produces the possessive suffix -im too (1:16:48)
- But Ani omits the prefix u- (1:15:22). Another omission of the u- prefix.
- For comparison: <nibarbiem> ‘my Barbie’ vs. <ubarbiemh> ‘his/her Barbie’ (1:18:06)—definite stress/pitch difference.

238 (010:28.856-010:30.979)

- Ani is saying <âi nîyi book=s xxx>, but Margaret can’t pick up what’s after “books”—neither can I
- Margaret says it’s hard to figure out what she means by <nîyi books>, but Margaret is not sure it’s a possessive ‘my books’ (1:19:24, 1:20:34, 1:21:01 in REH1-015.wav).

239 (010:31.181-010:32.605)

- Ani clearly says <âi mâuhî> ‘uh, here (are) ...’
- **Target:** 1:23:02 in REH1-015.wav

223 (009:15.733-009:17.173)

- Talking about a Barbie doll, the adult says <awân kê=miy=isk ani=yâh> ‘Who gave you that?’
- Margaret says the variant demonstrative <aniyâyih> would be OK here too and would not change the meaning (1:24:12, 1:24:42 in REH1-015.wav)

199 (008:29.313-008:30.431)

Adult says <awân chiwîchâwâkin daycare> ‘who is your friend at daycare?’

- Margaret thinks the adult is simplifying her child-directed speech by omitting the locative suffix from “daycare”, which makes it sound funny” (1:27:16, 1:28:41 in REH1-015.wav).
- Margaret says the adult could have said <awân chiwîchâwâkin anitâh daycare> ‘who is your friend at the daycare?’ (1:26:43). In this context, it seems OK to omit the LOC—maybe because the adverbial is present?

- Margaret also said it's OK to use the locative in that construction: <awân chiwîchâwâkin anitâh daycare=ihch> (1:27:42). I asked Margaret is using the locative or not in this construction vs. the previous construction makes it feel any different, and she said no (1:29:46)
- Without anitâh, she could say <awân chiwîchâwâkin daycareihch> (1:26:11 in REH1-015.wav).
- Cree word for daycare is <kiniwaayimaausuukimikw>, and with the LOC it's <kiniwaayimaausuukimikuhch>
- Cree-only target: <awân chiwîchâwâkin anitâh kiniwaayimaausuukimikuhch> (1:28:24, 1:30:13)
- I asked Margaret if it's common for people in Chisasibi to use English "daycare" instead of the Cree analog, and she said yeah (1:30:20)

202 (008:30.800-008:32.599)

- The adult says <awâni=chî chi=wîchâwâkin=ich daycare> 'who are your friends at daycare?'
- Margaret hears the production of the plural with 'friends' (1:31:24 in REH1-015.wav)
- Again, adult simplifying a bit by leaving the locative suffix off "daycare", but she does use plural suffixes with 'who' and 'friend'.

203 (008:33.631-008:34.934)

- Ani answers the adult's question by saying <pîpîshich> 'babies'
- **Target:** 1:33:38 in REH1-015.wav
- Margaret hears her produce the plural suffix, and I think it's clear too

206 (008:36.600-008:37.773)

- Adult says <awânichî wii uchî> 'who are these?', asking about the babies

207 (008:38.381-008:41.874)

- Margaret thinks Ani might indeed be saying <mâutâh bye bye nîyi âi pîpîshich>, but it's hard to tell what she means (1:36:16 in REH1-015.wav)
- Margaret says Ani is not saying 'my babies' (1:36:38)

152 (006:06.585-006:08.452)

- Ani is trying to say <tâpâ wiyâsh> 'nothing (I'm not doing anything)' (1:37:38 in REH1-015.wav)
- **Target:** 1:40:38 in REH1-015.wav

365 (016:21.779-016:24.317)

- Ani can't find the electrical outlet to plug something in, and she says <tâpâ ihtâu an plugunâniwich> 'that thing where we plug it is not there'
- The adult-like way would be <tâpâ ihtikun an aah plugunâniwich>. Here there would be a different verb and a preverb before 'plug'.
- **Target:** 1:45:36 in REH1-015.wav
- Ani's production isn't adult-like because her verb <iht=â=u> refers to an animate entity (1:43:03). She is also omitting a preverb <aah> before her conjunct form <plugunâniwich> (1:44:10).
- The demonstrative <an> refers to the thing that's missing, which should be an inanimate thing (but Margaret isn't quite sure what exactly the thing is).

589 (029:34.698-029:36.839)

- Ani says <ouwâh sock=s sock=s> 'oh! Socks, socks'.
- That one's clear to Margaret.

590 (029:36.824-029:38.241)

- Ani might be saying <sock=iyiu>, but we can't make out what she means (1:50:27 in REH1-015.wav)